

СЦЕНА I

SCENE I.

Комната Катарини.

Zimmer bei Catharina.

Allegro.

АНДЖЕЛО.
ANGELO.

Moderato assai.

Презрѣнный бунтъ по - дав - лень! Пустьте - перь во мра - къ тюрмъ, сре - ди му - че - ній
 Ge - dämpfet ward der Auf - ruhr! Mö - gen denn im fins - tern Thurm, bei stren - ger Pein der

пыт - ки, подъ то - ромъ кро - ва - вымъ па - ла - ча, по - ка - жуть до - блести своихъ сердець надъ
 Fol - tern, wie un - ter grau - ser Henker blut'gem Beil! jetzt zei - gen ih - rer stolzen Her - zen Noch ge -

мен - ныхъ, всѣ э - ти чисто - кров - ны - е по - том - ки та - кихъ же предковъ!
 bahr den all' die - se hochge - bor'nen Söhn und En - kel von glei - chen Ah - nen!

mf

„Анд - - же - ло - ти - ранъ!“ о - ни шеп -
 „An - - ge - lo der Ty - rann!“ so hannten

p un poco, piu mosso.

mf

та - ли вѣтши - нѣ пол - ной, „Ти - ранъ!“ о - ни на площа - дяхъ кри -
 flüs - ternd sie mich al - le Näch - te, „Tu - rann!“ so rie - fen sie auf al - len

ча - ли, мя - тежь средь чер - - - ни буй - ной раз - сѣ -
 Märk - ten das Volk zur Men - - - te - - rei fre - vent - lich

mf *ff* *mf*

ва - я. А! хо - ро - шо! Вы пра - вы: я ти - ранъ! И по - то - му - то шопотъ.
 rei - zend. На! sei es denn! Ja wohl bin ich Ty - rann! und des halb muss denn Euer

f *f* *p*

ваагъ и кри-ки должны у-молкнуть предъмо-е-ю властью! Я вырву вашъ языкъ клещами
 Schrei so wie euer Flüstern hier vor mei-ner Macht ver-stummen! die Zunge aus dem Hal-se lass ich

пытки, я кровью захлеб-нуться а васъ за-ста-влю!
 reissen, er-säufen lass'ich euch in eu'rem Blu-te

Той кровью бла-го-род-ной
 in je-nem Blut'voll A-dels

и го-ря-чей, ко-то-рой вы такъ гор-ды!
 und voll Feu-ers, auf wel-ches ihr so stolz war't!

Предъ ли-
 Schau-en

цемъ всей На-ду-и я на по-мо-стѣ каз-ни васъ растоп-чу!
 soll ganz Pa-du-a wie auf dem Blut-ge-rüs-te ich euch zer-malm'!

p *ritard*

Но прежде чѣмъ све-ду я кро-ва- вый счетъ съмя- тежной вашей шай- кой, и-но-ю
 Doch e-he die-sen Meut-ern in ih-rem Blut die Rechnung ich noch ma-che, werd'and're

pp *ritard.*

f Tempo I^o

мestь - - - ю, торжествомъ и-нымъ, должно у-питься э-то серд-це,
 Ra - - - che, werd' ein and' rer Tri-umpf für die-ses Herz be-rei-tet,

Tempo I^o

гну-сно обма-ну-то-е женщи-ной презрѣнной! я о-по-зо-ренъ собственной жено-ю:
 für die-ses Herz das je-nes Weib voll Schmach betro-gen! Geschän-det ward ich durch die eig'ne Gat-tin!

f *p* *f* *p*

ff *p* *Meno mosso.* *Moderato.* *mf*

о-на у-мретъ за э-то пре-ступленье!.. Фра- Па-о-ло
 so werd ihr Tod für dieses ihr Verbrechen! der Pries-ter ruft!

f *p* *Meno mosso.* *Moderato.* *p*

(Слуга уходит, входит Фра-Паоло раскланиваясь.)
(Der Diener ab. Bald darauf tritt ein Priester ein und grüsst schweigend.)

Andantino.



Allegretto non troppo.



Не - медлен - но рас - по - ря - ди - тесь,
Ihr müsst so - fort da - für Heut, sor - gen,



чтобъ со - боръ былъ у - бранъ па - раднымъ тра - у - ромъ.
dass der Dom mit Trau - er - ge prang'ge - schmücket werd?

Предъ ал - та - ремъ зажги - те
Vor dem Al - ta - re lasst drei



три - ста вос - ковыхъ свѣ - чей, какъ дѣ - ла - ютъ у гро - ба ко - ро - ле - вы.
hundert Ker - zen hell er - glüh'n, so wie's am Sarg von Kö - ni - gin - nen Brauch ist!

На тра - ур - номъ сук - нѣ гербы на - шей - те: гербъ Ма - липье - ри щитъ въ когтяхъ ор - ла,
 Und an die Trau - er - de - cke heftet War - pen: der Ma - li - pie - ri Schild in Ad - ler Klau'n,

гербъ Бра - га - ди - ни щитъ съ крестомъ ла - зурный. Все при - го - то - вить,
 der Bra - ga - di - ni mit a - zur' nem Kreuze. Wann es ge - ord - net,

съ долж - нымъ торже - ствомъ, свер - ши - те по - гре - баль - ны - е об - ря - - ды,
 mögt mit vol - lem Pomp die Mis - sa pro de - fun - ctis ihr an - stim - men

по слу - ча - ю кон - чи - ны од - ной па - три - ци -
 zu Eh - ren von ei - ner der höch - sten Frau - en

Moderato.

ан - ки знаг - мой... По - томъ, въ дво - рцо - вый скле - пь сой - де - те. тамъ мо -
 in Ve - ne - dig! Als dan geht in Ver - liess des Schloss - wo - ein

Moderato.

ги - лу но - ву - ю, съ дру - ги - ми ря - домъ, вы - рыть при ка - жи - те...
 Grab ganz frisch be - reit dies Grab nun sollt ihr mit Ge - be - ten seg - nend weih'n

poco meno mosso.

А къ но - чи прой - де - те, съ пѣнь - емъ Гим - новъ по - хо - ронныхъ по - го - ро - ду...
 Zur Nacht a - ber wal - let durch die Stadt in Pro - zession mit Ge - läut, und Sang.

И ме - ня въ мо - лит - вахъ не за - будь - те...
 und meiner auch ge - denkt in den Ge - be - ten...

ancora un poco meno mosso.

ritenuto.

ФРА-ПАОЛО. PRIESTER.

(Анжело дѣлаетъ Фра-Паоло знакъ удалиться. Фра-Паоло откланивается.)
(Angelo giebt dem Priester ein Zeichen sich zu entfernen. Der Priester verbeugt sich und geht)

Moderato.



Смерть по-сѣ-ти-ла, вѣ-ро-ятно, кровныхъ свѣтлѣйшаго синьора?..

Wohl hat, so scheint es, schneller Tod get-rof-fen die Verwandte Euer Ho-heit?..

Moderato.



АНДЖ. ANG.



По-го-ди-те. Вонъ тамъ, въ мо-

War-tet, Pa-ter. In der Ka-

ФРА-ПАОЛО PRIEST.



лельнѣ а-той есть о-со-ба; е-ё выкъ смерти приго-товъ-те.

pel-le dort, da war-tet Je-mand, dem nehmt jetzt ab die letzte Beich-te.

То о-сужденный?

Zum Tod ver-dam-met?

АНДЖ. ANG.

ФРА-ПАОЛО PRIEST.



Жен-щи-на.

S ist ei-ne Frau.

П-долженъ е-ё якъ смерти при-го-то-вить?

Und soll die-se Dam, zum Tod ich vor-be-rei-ten?

mf

Да... пойдемте къ ней. (Er öffnet die Thüre zur Kapelle und giebt dem Priester ein Zeichen zu folgen.
Ja... ich führ euch hin! Auf Der Schwelle bleibt er stehen.)

Piu mosso.



Вы жизни ю сво ей мнѣ от вѣча ете
Doch mit dem Kopfe sollt da für ihr bür gen mir,

ff *f*



за сохра нень е въ тай нѣ то го, что здѣсь у ви ди те вы...
dass stets ge heim ihr hal tet, was dort jetzt eu er An ge erschaut...



Tempo I^o *p*

Войдемте. (Входятъ въ моленную.)
Nun folgt mir! (Geth in die Kapelle.)

Tempo I^o

pp *p* *mf* *p* *pp*

